

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wprowadził mnie do przybytku i zmierzył pilastry: sześć łokci szerokości z jednej i sześć łokci szerokości z drugiej strony namiotu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wprowadził mnie do przybytku i zmierzył jego pilastry. Ich szerokość z jednej i z drugiej strony wynosiła sześć łokci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wprowadził mnie do świątyni i zmierzył filary: sześć łokci wynosiła szerokość z jednej strony i sześć łokci szerokość z drugiej strony, według szerokości przybytku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wwiódł mię do kościoła, a wymierzył podwoje, sześć łokci wszerek z jednej strony, a sześć łokci wszerek z drugiej strony, według szerokości namiotu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wwiódł mię cło kościoła i zmierzył czoła: sześć łokiet wszerek stąd a sześć łokiet zonąd, szerzą przybytku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wprowadził mnie do głównej budowli i zmierzył filary: były szerokie na sześć łokci z jednej i na sześć łokci z drugiej strony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zaprowadził mnie do świątyni i zmierzył filary; grubość filaru wynosiła sześć łokci z jednej i z drugiej strony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wprowadził mnie do Miejsca Świętego. Zmierzył filary: miały sześć łokci szerokości z jednej i sześć łokci szerokości z drugiej strony. Taka była szerokość filaru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wprowadził mnie do świątyni i zmierzył filary. Miały po sześć łokci szerokości z jednej i drugiej strony. Taka była szerokość filaru.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wprowadził mię do miejsca Świętego. Zmierzył filary: sześć łokci wynosiła szerokość z jednej strony i sześć łokci z drugiej strony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він ввів мене до храму, в якому розміряв елам, шість ліктів широта звідси, і шість ліктів широта еламу звідти,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I poprowadził mnie do gmachu oraz zmierzył pilastry – sześć łokci z tej oraz sześć łokci z przeciwległej strony, według szerokości Namiotu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wprowadził mnie do świątyni, i zmierzył pilastry – sześć łokci szerokości z jednej strony i sześć łokci szerokości z drugiej strony, szerokość pilastra.

¹⁾ namiotu : nawiązanie do świątyni Salomona (?) G Suppl, por. BHS; zob. <x>20 36:21</x>, 27-28. Tak zostały określone w tym przyp. dwie części przybytku, wewnętrzna, zwana też: (1) świętym świętych, <x>330 41:4</x>; (2) najświętszym, <x>330 41:21</x>; (3) przybytkiem wewnętrznym, <x>330 41:15</x>, świątynią wewnętrzną, <x>330 41:17</x>.